Хань Янь протянула пальцы и погладила девушек по волосам, отделив по прядке длинных волос, она накрутила их на кончики пальцев и медленно произнесла:

– Если вы собираетесь следовать за мной, то учтите, что впереди ждёт дорога, которая будет чрезвычайно опасна. Однако я определённо сделаю всё возможное, чтобы защитить вас.

Шу Хун была ошеломлена. То, что сказала юная леди, было необъяснимо, но когда двенадцатилетняя девушка произнесла эти слова, она действительно почувствовала себя непринуждённо. Размышляя о том, что она только что услышала, Ши Хун задавалась вопросом, действительно ли это сказала наивная леди, которая ничего не знала о мире? Она подняла голову, и на привлекательном маленьком личике Хань Янь увидела улыбку, которая была спокойной и умиротворённой. У этой хрупкой девушки внезапно появилась какая-то неожиданная мудрость, чтобы говорить и смеяться в подобной ситуации.

Эта юная леди действительно стала совершенно другой.

– Если вы последуете за мной, вы должны всегда тщательно слушать мои инструкции, особенно это касается тебя, Цзи Лань. Твой характер нетерпелив, но с сегодняшнего дня ты должна изменить свой характер, потому что первое, что мы должны сделать, это научиться терпеть.

Терпение, терпение, которое не могут вынести обычные люди. Чжуан Юй Шань, вероятно, продолжит делать подобного рода вещи, но в этой жизни ей придётся стать ещё более терпеливой и сдержанной, и тогда мать и дочь Чжоу, возможно, не сумеют ничего противопоставить Хань Янь. Как говорится, лишь терпеливый сможет занять трон, верно? Тогда им остаётся только проверить, кто же может быть более терпеливым.

– Господин здесь, – момо Чэнь отодвинула хрустальную занавеску (1) и осторожно вошла в комнату. За ней проследовала высокая фигура, которая остановилась перед кроватью больной в ярко-алом (2) муаровом (3) чанпао (4) из парчи (5).

Хань Янь усмехнулась про себя. После того, как её мать похоронили всего три месяца назад, у него появилось намерение надеть красное платье. Он был действительно высокомерным и неуправляемым. Неужели этот мужчина действительно думал, что никто не сможет преподать ему урок?

Девушка подняла голову, и маленькое личико под её чёрными волосами было красивым и трогательным, и улыбка, смягчённая слезами, заставила сердца окружающих её людей смягчиться.

– Папа, – робко сказала Хань Янь.

Чжуан Ши Ян опустил голову и уставился на свою дочь Ди. Измождённое лицо дочери попыталось выразить улыбку. Это лестное выражение полностью удовлетворило его

самооценку, и тон мужчины немного смягчился:

– Янь'эр (6) чувствует себя лучше?

Хань Янь опустила голову и тихо ответила:

– С ну'эр (7) уже всё в порядке, поэтому отец не должен так беспокоиться.

Хань Янь до сих пор помнила этот год, потому что её отец упомянул, что хотел бы принять в свой дом другую женщину в качестве законной супруги, девушка тогда была очень расстроена и категорически отказалась. Чжуан Ши Ян сделал ей выговор. Некоторое время Хань Янь лежала в постели с лихорадкой, а отец даже не взглянул на неё. Отношения между ними уже давно были предельно холодны.

– Янь'эр думала об этом в те дни, когда была больна. Это Янь'эр ошибалась раньше, и она не должна была злить своего отца, – увидев, что взгляд Чжуан Ши Яна смягчился, она улыбнулась: – После того, как моя мать ушла, мой отец усердно работал, но стало очевидным, что в доме действительно не хватает женской руки.

---

1. Я полагаю, что речь идёт о чём-то подобном:

2. □□ (dàhóng) – дословно это переводится траур третьей степени, и подобный траур должен был длиться девять месяцев. Дело в том, что в Древнем Китая траур был разных стадий и мог длиться до трёх лет (когда умирал отец, дети носили по нему траур три года). Видимо, по жене нужно было носить траур девять месяцев, но я не нашла подробной информации об этом. Однако также у этого набора иероглифов есть и значение "ярко-красный / ярко-алый".

3. Муа́ровый узор (муа́р, от фр. moire, название ткани) – узор, возникающий при наложении двух периодических сетчатых рисунков. Явление обусловлено тем, что повторяющиеся элементы двух рисунков следуют с немного разной частотой и то накладываются друг на друга, то образуют промежутки.

4. Чанпао или ципао – это платье-халат, отличающееся воротником-стойкой и полой, которая запахнута на одну сторону. В переводе с китайского языка ципао означает платье знаменитых. В Китае этот наряд стал популярен с приходом к власти манжуров (на самом деле, он популярен до сих пор, пережив века и адаптировавшись к современным реалиям, но мы говорим о древности).

Основатели Империи Цин, завоеватели Поднебесной, маньчжуры сделали облачение в чансао и чанпао и их повседневную носку обязательным для каждого этнического китайца. Чанпао (мужской вариант) и чансао (женский) представляли собой разновидность длинной рубахи, ходить в них принудили всех хань / ханей / ханьцев (так называли этнических представителей Китая). Позже правила перестали быть такими строгими, и обязательным ношение такой одежды стало только для дворянства и подданных, которые работали на государство. Несмотря на это, чансао завоевал любовь среди населения и стал любимой одеждой, даже во времена, когда его ношение перестало быть обязательным. вытеснив привычный ранее наряд ханьфу. Это маньчжурское чансао и можно считать прародителем современного ципао.

5. Не слишком строго он соблюдал траур. Ведь должен был носить домотканое платье, а не парчу…

6. (ér) – суффикс "эр", используемый с целью придать обращению уменьшительно-ласкательное значение, обычно так старшие обращаются к младшим (при этом, если они не связаны кровным родством, подобное обращение указывает на близкие, иногда даже фамильярные отношения).

7. (nǚ’ér) – дословно переводится как "эта дочь / эта девочка", иллеизм, которым дочери называют себя, когда разговаривают с родителями.

http://tl.rulate.ru/book/68026/1871237